

**LE THÉÂTRE DES CÉLESTINS DE LYON  
PRÉSENTE**

**ROMEO &  
JULIETTE**

**DE WILLIAM SHAKESPEARE**

**MISE EN SCÈNE DE JEAN-PAUL LUCET**

NOUVELLE PRODUCTION  
DU THÉÂTRE DES CÉLESTINS DE LYON

**ROMÉO &  
JULIETTE**

de  
**William SHAKESPEARE**  
adaptation de Jean-Christophe Poyel

\* SOMMAIRE \*

metteur en scène : Jean-Paul Lucet  
assistant à la mise en scène : Claude Lulé  
assistant de production : Franck Adrien  
décorateur - costumier : Daniel Ogier  
lumière : Jean-Michel Bauer

avec,

*Le Prince* : Alain Darne  
*Juliette* : Anne de Boissy  
*Capulet* : Pierre Bianco  
*Lady Capulet* : Kate Mc Gatlin  
*La nourrice de Juliette* : Josiane Carle  
*Tybalt* : Laurent Bastide  
*Pierre* : Claude Lesko  
*Roméo* : Karim Qayouh  
*Montaigu* : Abbès Faraoun  
*Mercutio* : Philippe Saïd  
*Benvolio* : Magid Bouali  
*Frère Laurent* : Charles Tordjman  
*Paris* : Pascal Blivet  
*Frère Jean* : Franck Adrien

et les jeunes comédiens de la MJC Duchère de Lyon,  
Khalid Belarbi, Sofiane Ben Dris, Hakim Chergui, Sandy Delgado,  
Djamel Mahrougui, Khalid Moulahada, Christian Nana,  
Amale Oujamâa et Sabrina Souilah.

**AUX CHAIS BEUCAIROIS -Lyon 9<sup>e</sup>**  
**DU 14 AVRIL AU 17 JUIN 1998**

en collaboration avec la Halle Tony Garnier

# ROMÉO & JULIETTE

de

**William SHAKESPEARE**

adaptation de Jean-Christophe Poyel

mise en scène de

**Jean-Paul LUCET**

## ▪ SOMMAIRE ▪

---

- Texte du Maire de Lyon*
- Texte du Maire du 9ème Arrondissement*
- Texte de Jean-Paul Lucet*
- Les buts de cet événement*
- Roméo et Juliette et le 9ème Arrondissement*
- L'Atelier de Couture*
- La MJC de la Duchère*
- Histoire d'une "première"*
- Le Centre Social du Plateau*
- Espace 18 - Atelier d'écriture graphique*
- Escale*
- Jean-Paul Lucet, Metteur en scène*
- Franck Adrien, Frère Jean - Laurent Bastide, Tybalt*
- Pierre Bianco, Capulet - Pascal Blivet, Paris*
- Magid Bouali, Benvolio - Josiane Carle, La nourrice de Juliette*
- Alain Darne, Le Prince - Anne de Boissy, Juliette*
- Abbès Faraoun, Montaigu - Claude Lesko, Pierre*
- Kate Mc Gatlin, Lady Capulet - Karim Qayouh, Roméo*
- Philippe Saïd, Mercutio - Charles Tordjman, Frère Laurent*
- Calendrier des représentations*

**AUX CHAIS BEUCAIROIS- Lyon 9<sup>e</sup>  
DU 14 AVRIL AU 17 JUIN 1998**

l'espère qu'en venant assister au spectacle "*Roméo et Juliette*" dans les Chais Beaucairois, les Lyonnais en profiteront pour découvrir (redécouvrir ?) le 9ème Arrondissement. D'une grande diversité, avec ses quartiers résidentiels de Champvert et de St Rambert, avec l'ancien faubourg industriel de Vaise, avec les grands ensembles de la Duchère, le 9ème Arrondissement est un quartier en pleine mutation.

Se replonger, périodiquement, dans l'univers de SHAKESPEARE, composé comme chacun sait à l'image de la vie, "*pleine de bruit et de fureur*", mais délivrant aussi, au-delà des siècles, un message puissant et intemporel, est toujours enrichissant.

"*Roméo et Juliette*" : nul ne peut dire combien de centaines ou de milliers de fois cette pièce mythique a été jouée dans le monde, depuis sa création. Elle poursuit un mystérieux parcours, portée à l'écran, adaptée sous les formes les plus diverses, touchant un innombrable public toujours réceptif à sa beauté et à la profondeur de ses enseignements.

Lorsque le Théâtre des Célestins a voulu offrir à nouveau cette pièce au public de notre cité, j'ai souhaité que la Ville de Lyon s'associe activement à ce projet, dans le cadre des "*Chais Beaucairois*".

Je me réjouis de voir que ce spectacle de grande qualité ait été mené à bien. Les Célestins, durant plus de deux mois, vont ainsi créer un événement culturel majeur pour notre ville. Grâce à cette opération exemplaire, que l'on peut espérer renouveler, un théâtre d'audience nationale ose tenter l'expérience d'un travail collectif avec les associations, les écoles et tout simplement, les habitants d'un quartier.

Je remercie tous ceux qui ont travaillé à cette réalisation, dans un esprit de tolérance, de partage et de créativité, et je souhaite à cette nouvelle interprétation de "*Roméo et Juliette*" de remporter le plus grand succès.

Raymond BARRE  
Député- Maire de Lyon

Le Maire du 9ème Arrondissement

---

J'espère qu'en venant assister au spectacle "**Roméo et Juliette**" dans les Chais Beaucairois, les Lyonnais en profiteront pour découvrir (redécouvrir ?) le 9ème Arrondissement. D'une grande diversité, avec ses quartiers résidentiels de Champvert et de St Rambert, avec l'ancien faubourg industriel de Vaise, avec les grands ensembles de la Duchère, le 9ème Arrondissement est un quartier en pleine mutation.

Après avoir connu une crise profonde avec le départ ou la fermeture de grandes entreprises dans les années 60-70, il amorce aujourd'hui son renouveau.

Ses voiries se requalifient : c'était hier le cas de la rue de Bourgogne, ce sera demain celui de Marietton !

Des espaces agréables se créent : place des Tanneurs et du Marché devant la Mairie, esplanade de la gare de Vaise.

Le tissu économique se revivifie : pôle de formation de Cap Vaise, pôle automobile autour de la rue Marietton, aménagement à venir du quartier de l'Industrie, son commerce se rénove !

La dimension culturelle nous semble essentielle dans ce renouveau. Elle s'incarnera demain dans la médiathèque de la place Valmy. Elle s'illustre aujourd'hui dans le partenariat entre le Théâtre des Célestins, la Mairie de Lyon et la Mairie du 9ème pour produire "**Roméo et Juliette**" dans une opération tout à fait exemplaire.

Exemplaire parce qu'il ne s'est pas agi de décentraliser dans notre Arrondissement le spectacle d'un grand théâtre lyonnais, mais parce que c'est toute la population d'un quartier qui s'est mobilisée autour d'une oeuvre et aux côtés de professionnels et d'acteurs reconnus.

Le but n'est pas, comme c'est parfois le cas, de produire une sous-culture pour faire populaire. Il vise à ce que, dans l'élaboration même du spectacle, les habitants de ces quartiers coopèrent à l'élaboration d'une page de culture qui, symboliquement, peut représenter beaucoup de leur vie, avec ses affrontements, ses violences, mais aussi ses sentiments de tendresse et d'amour. Au travers de "**Roméo et Juliette**", ce que nous voulons vraiment, c'est que l'ensemble des habitants du 9ème deviennent tous ensemble acteurs de son changement.

---

**Le Maire du 9ème Arrondissement**

---

---

A l'horizon de l'An 2000, il m'a semblé nécessaire de nous interroger sur la place d'un Théâtre tel que le nôtre, sur le rôle de proximité qu'il se doit désormais de tenir dans la cité.

Parce que le Théâtre reste le seul libre échange, celui des sentiments et des idées, parce qu'il se révèle et s'affirme comme un lien spirituel incomparable, nous nous devons - sans jamais renier notre spécificité et notre diversité qui sont notre force et notre reconnaissance - nous nous devons de nous ouvrir encore davantage et aller à la rencontre de l'Autre.

Ayant visité en septembre 96 La Halle de la Navigation, qui, pour des problèmes de sécurité, s'est transformée en **Chais Beaucairois**, j'ai vu dans ce lieu exceptionnel la possibilité de concrétiser notre réflexion.

Qu'on ne s'y trompe pas, aller aux **Chais Beaucairois** ne répond pas à une simple volonté de transporter le Théâtre d'un lieu à un autre. Non. Ce que je souhaiterais, c'est réunir et intégrer les habitants d'une région, d'un département, d'une ville, d'un arrondissement, d'un quartier, au travail de création artistique.

Le mélange des civilisations étant une des caractéristiques du 9e Arrondissement de Lyon, mon choix s'est donc porté sur "**Roméo et Juliette**", pièce sur l'intolérance, sur l'écoute de l'autre, le respect de la différence.

J'aimerais que chacun, par ses racines, son savoir-faire, son talent, donne vie et participe à ce projet unique à Lyon. Et rapprochant ainsi les multiplicités culturelles, nous nous rassemblions pour les mieux écouter et les mieux servir.

Alors par cet hymne à l'amour tragique, par ce réquisitoire implacable contre l'intolérance, nous nous placerons au coeur de notre temps, de notre actualité, qui est l'essence même du Théâtre Populaire.

Jean-Paul LUCET

---

# ROMÉO & JULIETTE

*Plus de 400 ans après sa création, l'histoire de Roméo et Juliette reste d'une étonnante actualité car, au-delà d'une réflexion sur l'amour "jusqu'à la mort", elle pose la question de la tolérance et du respect de la différence.*

■ Démontrer que le Théâtre peut contribuer au rapprochement des hommes, au-delà des appartenances culturelles ou sociales.

■ Sans parler de la dimension culturelle de l'événement, c'est un véritable projet d'insertion pour la distribution, pour la réalisation des décors et des costumes, et ce, dans un cadre strictement professionnel.

■ Donner une lecture contemporaine d'une grande oeuvre classique qui, compte tenu des thèmes qu'elle développe, nous renvoie à l'actualité de notre société.

■ Les représentations sont proposées dans un site peu connu du public et très inhabituel pour l'un des chefs-d'oeuvre de la Littérature Dramatique : les Chais Beaucairois. De ce fait, il ne s'agit pas d'une simple décentralisation de notre Théâtre, mais bien d'un événement culturel de la Ville toute entière.

## ROMÉO ET JULIETTE ET LE 9<sup>ÈME</sup> ARRONDISSEMENT

Le spectacle "*Roméo et Juliette*" de SHAKESPEARE, mis en scène par Jean-Paul LUCET, Production du Théâtre des Célestins, présenté du 14 avril au 17 juin 1998 aux **CHAI**S BEAUCAIROIS, est issu d'une véritable volonté : aller à la rencontre d'un quartier de Lyon, le 9<sup>ème</sup> Arrondissement. En effet, nous voulions associer étroitement la population de cet Arrondissement à un projet théâtral, social, philosophique et artistique unique en France. Car si des actions de ce type ont déjà été réalisées au niveau des quartiers de façon ponctuelle, la durée de cette entreprise en fait un événement tout à fait exceptionnel.

Et s'il s'agit bien là d'une entreprise collective qui lie la Mairie, les entreprises, les associations, les établissements scolaires, les bibliothèques, les centres sociaux, les MJC et les forces vives du quartier le temps d'un spectacle, nous voulons aussi aller bien au-delà des représentations par une vraie démarche partenariale, une véritable projet d'insertion, à l'intérieur d'un cadre strictement professionnel.

### A - Les habitants du 9<sup>e</sup> et la création artistique

---

#### ① *Ateliers de couture*

Plutôt que de proposer aux couturières du 9<sup>ème</sup> Arrondissement de rejoindre notre atelier de couture - créé en 1792, date de naissance des Célestins - et de travailler au sein même du Théâtre, nous avons souhaité nous rendre dans le quartier. Pour cela nous avons contacté les associations d'insertion du 9<sup>e</sup> et les établissements comme le **LEP FRANÇOIS CEVERT**, afin de répondre au mieux aux nécessités de notre création et aux besoins de l'Arrondissement.

Deux ateliers ont alors été ouverts, sous la responsabilité des couturières du Théâtre des Célestins, dans le 9<sup>ème</sup>, l'un au **CENTRE SOCIAL DU PLATEAU**, l'autre à **L'ESPACE 18**, et depuis le 17 décembre 1997, une vingtaine de personnes de l'Arrondissement travaillent, ensemble, aux costumes de "*Roméo et Juliette*", plus particulièrement aux costumes de style oriental de la Famille MONTAIGU.

.../...

Ainsi le savoir-faire de Daniel OGIER - décorateur et costumier du spectacle - et des couturières du Théâtre a été mis au service des personnes du quartier qui se sont mobilisées pour cette opération ; nous n'avons pas cherché uniquement à intégrer des professionnels de la couture mais bien à collaborer avec l'ensemble du 9ème et proposer ainsi une véritable connaissance des traditions qui ont jalonné la vie des Célestins.

### ② **Le décor**

La beauté et l'originalité des **Chais Beaucairois**, nous dispenseront d'un décor trop important. Seuls quelques éléments seront construits.

La réalisation de cet ensemble, toujours sous la direction de Daniel OGIER, est répartie en 4 sections :

- les techniciens du Théâtre des Célestins,
- les associations d'insertion,
- les établissements scolaires professionnels du 9e,
- les ateliers privés.

Cet événement servira à créer une réflexion autour des métiers du spectacle, de façon à ce que les retombées ne soient pas éphémères pour les personnes recrutées.

### ③ **Stages techniques**

Trois emplois "*Ville de Lyon*" seront créés, grâce auxquels de jeunes professionnels se formeront aux métiers techniques du spectacle.

De plus, de nombreux stages touchant à la construction des décors (menuiserie, serrurerie entre autres,...) seront organisés et financés par des fonds sociaux pour permettre une insertion ou une réinsertion professionnelle.

### ④ **La Compagnie Farid de la MJC Duchère**

Neuf membres de la **Compagnie Farid**, compagnie de Théâtre amateur fondée et dirigée par Pierre SPANO, directeur de la **MJC DE LA DUCHERE**, seront engagés et joueront avec les comédiens professionnels de "**Roméo et Juliette**".

D'autre part, le Théâtre des Célestins s'est engagé à accueillir leur spectacle "*En attendant Farid...*" la saison prochaine dans le cadre des "*Cartes Blanches*".

.../...

## B - Nos partenaires

---

### ① *Mairie du 9e Arrondissement*

Le soutien et la participation de la Mairie du 9e Arrondissement sont, quant à la réussite de ce projet, essentiels.

Tout d'abord, les différents **responsables municipaux** assurent l'interface entre les habitants et le Théâtre. Ils nous mettent en rapport avec les associations et organismes qui travaillent sur le quartier (clubs de sports, missions locales, M.J.C., ...). Les établissements d'enseignement sont également associés comme le **LYCEE JEAN PERRIN** et le **LYCEE PROFESSIONNEL FRANÇOIS CEVERT**. **L'ECOLE MUNICIPALE DES ARTS APPLIQUES** se trouvant sur le territoire du 9e Arrondissement, a, elle aussi, été contactée.

Madame AUGIER, déléguée aux Affaires Sociales et à l'Insertion, a été associée à ce projet dès le montage. De même, des liens ont été noués avec certains organismes sociaux tel que l'**O.R.E.A.** (maison de l'emploi du 9e).

### ② *Les partenaires officiels*

Rien ne serait possible sans le soutien actif de la **DRAC**, des **Services Municipaux** en charge de la politique de la Ville, des **Services Culturels de la Ville de Lyon** et des **Services Techniques**.

Aussi, depuis mai 1997, les représentants de ces différentes autorités de tutelle ont été associés à toutes les décisions et informés régulièrement de l'avancement du projet.

Le **CONSEIL REGIONAL RHONE-ALPES** et le **CONSEIL GENERAL DU RHONE** ont décidé de soutenir fortement ce spectacle en achetant des places pour les élèves des différents lycées et collèges de la Région et du Département.

**UNITEX** - association d'entreprises de textile - et son président Monsieur Jean FREIDEL, sont également des partenaires actifs. Entre autres, tous les tissus des costumes ont été fournis par les différents fabricants textiles de la région : AB Créations, Bouton Renaud, Chamatex, Coriex - Cortex, Delacquis, Dutel Création, Européenne de Tissage, Komar, Malfroy - Million, Medaxe, Pierre Rocle, Soieries Roger Cheval, Tersac.

**ALGECO** et **EDF-GDF** nous aident également dans la réalisation de ce projet.

D'autre part, afin d'associer tous les partenaires économiques du 9e, une collaboration a été mise en place avec l'**A.E.N.** (Association des Entreprises du Neuvième), la **C.G.P.M.E.**, les **chefs d'entreprises privées** et les **responsables des grandes entreprises publiques**.

.../...

## C - Aller à la rencontre d'un quartier

Il nous semblait aussi essentiel de proposer à tous les habitants du 9ème une véritable approche du Théâtre. De nombreuses actions ont donc été menées en partenariat avec Laurence BOURGET, responsable des Bibliothèques, et les médiateurs du quartier afin que ces opérations correspondent aux attentes de tous.

### ① **Visites et représentations aux Célestins**

Nous avons ouvert les portes du Théâtre des Célestins de Lyon pour de nombreuses visites destinées exclusivement aux habitants du 9e. Ils ont ainsi pu voir l'ensemble des coulisses d'un Théâtre, se familiariser avec les hommes, les métiers et les techniques. Pour bon nombre d'entre eux il s'agissait d'une première approche aussi les avons nous invités au spectacle "*Là-haut !*" (comédie musicale de YVAIN et WILLEMETZ jouée en décembre 97 et janvier 98) pour partager, avec eux, la magie du spectacle vivant.

### ② **Expositions de costumes et lectures**

Une exposition de costumes se déroule actuellement dans différents lieux de l'Arrondissement : **MAIRIE DU 9E, CENTRE SOCIAL DU PLATEAU, BIBLIOTHEQUES DE VAISE ET DE LA DUCHERE**. Nous avons choisi cette approche très visuelle parce qu'elle permet à tous un contact immédiat avec le Théâtre. Et cette "*sensibilisation*" culturelle se poursuivra par des rencontres hebdomadaires, en avril et mai prochains, entre les comédiens de "*Roméo et Juliette*" et les habitants du 9ème (lectures, débats, animations,...).

### ③ **Affiche "Roméo et Juliette"**

Des ateliers d'écriture graphique, à **L'ESPACE 18**, sous la direction de Maurice SOUSSAN, et au **LYCEE LA MARTINIÈRE DUCHÈRE** -classe de seconde option arts plastiques- ont travaillé sur le thème de "*Roméo et Juliette*".

Leur intérêt, leur imagination et leur compétence ont été mis en commun pour la création de visuels autour de "*Roméo et Juliette*", leur permettant ainsi une approche concrète du Théâtre. De plus des rencontres avec des graphistes professionnels ont été organisées pour les guider dans leur projet et les ouvrir au monde de la communication. Ces affiches seront ensuite exposées au Théâtre des Célestins, à la **MAIRIE DU 9E** et aux **CHAISS BEUCAIROIS**.

... / ...

#### ④ **Espace Lycéen**

Cette année 18 groupes de jeunes de collèges et lycées de la région participent à L'Espace Lycéen du Théâtre des Célestins. Autour du thème de "**Roméo et Juliette**", ils ont écrit des textes qu'ils joueront sur la scène du Théâtre du 4 au 7 mai 1998. Le **COLLEGE SCHOELCHER**, du 9<sup>ème</sup> Arrondissement, s'est associé à ce projet. Des répétitions de spectacles se feront à **L'ESPACE 18** et des rencontres entre jeunes seront organisées à l'issue des répétitions. Certains spectacles seront représentés au mois de juin sur la scène de la **MJC DE LA DUCHERE**. Ainsi des jeunes de toutes ethnies, de toutes cultures, de tous parcours scolaires pourront se rassembler autour du Théâtre.

## L'ATELIER DE COUTURE

- Centre social du Plateau - Lyon 9<sup>ème</sup>

Nous faisons partie de l'atelier couture du Centre Social du Plateau qui se déroule les lundi et jeudi après-midi de 14 h à 17 h. Agées de 24 à 73 ans, d'origine sociale et de nationalité différentes, nous sommes soit retraitées, en recherche d'emploi ou mères de famille. Nous avons en commun le plaisir de coudre et de se retrouver pour cette activité et l'intérêt de mener à bien l'objectif que nous nous sommes fixé : réaliser vingt costumes.

### *Nos motivations*

- \* Toucher et travailler les étoffes,
- \* Découvrir d'autres techniques de montage,
- \* Découvrir le monde de la création par le biais de la réalisation des costumes,
- \* Approcher les coulisses du théâtre et les professionnels,
- \* Pour l'ambiance sympathique et passer un moment agréable avec les autres femmes,
- \* Découvrir l'histoire du costume,
- \* Travailler toutes ensemble sur un même projet.

## LES MEMBRES DE L'ATELIER DE COUTURE

## LA MJC DE LA DUCHÈRE

- Lyon 9<sup>ème</sup> -

### L'ATELIER DE COUTURE

- Centre social du Plateau - Lyon 9<sup>ème</sup>

Nous faisons partie de l'atelier couture du Centre Social du Plateau qui se déroule les lundi et jeudi après-midi de 14 h à 17 h. Agées de 24 à 73 ans, d'origine sociale et de nationalité différentes, nous sommes soit retraitées, en recherche d'emploi ou mères de famille. Nous avons en commun le plaisir de coudre et de se retrouver pour cette activité et l'intérêt de mener à bien l'objectif que nous nous sommes fixé : réaliser vingt costumes.

#### **Nos motivations**

- Toucher et travailler les étoffes,
- Découvrir d'autres techniques de montage,
- Découvrir le monde de la création par le biais de la réalisation des costumes,
- Approcher les coulisses du théâtre et les professionnels,
- Pour l'ambiance sympathique et passer un moment agréable avec les autres femmes,
- Découvrir l'histoire du costume,
- Travailler toutes ensemble sur un même projet.

#### LES FEMMES DE L'ATELIER DE COUTURE

## LA MJC DE LA DUCHÈRE

- Lyon 9<sup>ème</sup> -

La MJC de la DUCHÈRE est située dans le 9<sup>ème</sup> Arrondissement dans un quartier classé en Zone Prioritaire dans le cadre du Contrat de Ville et se consacre à une population de près de 14.000 habitants. Le quartier est également classé en Zone d'Education Prioritaire, beaucoup de ses habitants ont des revenus modestes et nombreux sont ceux en grande difficulté. Le public jeune, pose le problème, très important, du conflit des générations et des cultures, de la mixité et se heurte aux problèmes engendrés par le chômage et la sortie prématurée du système scolaire.

A partir d'activités diverses, sélectionnées, collectives s'adressant à toutes les générations, tous les publics et en facilitant l'accès aux catégories les plus défavorisées, la MJC renforce le lien social, la prise de responsabilité, l'autonomie citoyenne et encourage l'acquisition de pratiques culturelles nécessaires à la communication, aux confrontations et aux échanges entre les individus. Ces échanges liés au développement de la personnalité, renforcent le sentiment d'appartenance à un groupe social. Les activités sont des supports, elles peuvent être culturelles, sportives, musicales, artistiques, éducatives...

Ouverte en 1975, la MJC de la DUCHÈRE est la seule structure du quartier à disposer d'une salle de spectacle vivant, aussi c'est une véritable politique culturelle qui est mise en place et développée, année après année, en direction du quartier. Avec 14 troupes de théâtre accueillies, et plus de 40 représentations par an, la MJC est l'une des forces vives de cet Arrondissement. Les formes nouvelles d'expression comme la vidéo et l'informatique sont aussi des actions que la MJC développe en direction des habitants.

La compagnie Farid a été créée en 1996 et c'est aujourd'hui neuf jeunes de cette compagnie qui se sont lancés dans l'aventure "**Roméo et Juliette**". Le chemin qu'ils ont mené vers le théâtre à travers "*En attendant Farid...*" - pièce sur laquelle nous avons travaillé pendant près de deux ans - se poursuit aujourd'hui avec le Théâtre des Célestins qui leur offre la possibilité de jouer un texte classique avec des comédiens professionnels mais également de présenter "*En attendant Farid...*" sur la scène des Célestins dans le cadre des "*Cartes Blanches*".

.../...

**Jean-Paul LUCET** a voulu rencontrer ces jeunes, participer à l'émergence de ce projet. Il a assisté à quelques répétitions, apprécié le travail avec le regard du professionnel et de l'artiste, sa volonté est, je le crois, sincère de mettre à profit le prestige des Célestins pour encourager et favoriser la pratique du Théâtre, conscient que la richesse de cet art pourra transformer et rendre meilleure la société et les individus qui la composent. Il rejoint ainsi la vraie vocation de l'artiste. Qu'il en soit remercié et que cette expérience puisse aider à la découverte et à la pratique du théâtre dans les lieux où la culture trouve difficilement sa place.

**Pierre SPANO**

Directeur ■ MJC Duchère

## HISTOIRE D'UNE "PREMIÈRE"

Attirer des jeunes des quartiers de VAISE et de la DUCHERE au Théâtre des Célestins pour assister à une comédie musicale du début du siècle intitulée "*Là-Haut !*", quel pari !

Lorsque les bibliothécaires et les médiateurs ont proposé ce programme aux adolescents, ils ont reçu des réponses peu encourageantes : "*Le théâtre, c'est pas mon truc*", "*où çà ?*", "*c'est cher et j'ai pas de ticket de bus*".

Mais d'explications sur le métier d'acteur en présentations de photographies du Théâtre des Célestins et de costumes, en passant par l'invitation gratuite pour tous de la part de la direction du Théâtre, une vingtaine de jeunes se sont retrouvés le samedi 13 décembre 1997 devant la bibliothèque de VAISE comme point de départ d'une drôle d'histoire !

Il y a d'abord eu la surprise de découvrir une charmante place et un superbe bâtiment "*si près de la rue de la Ré*". Et puis l'étonnement devant tout ce rouge et or, ces statues, ce plafond. Côté cour, côté jardin, cintres, manteau d'Arlequin, autant de mots nouveaux pour un univers jusqu'alors inconnu.

Et puis il y eu l'installation aux premiers rangs d'orchestre, l'entrée des autres spectateurs, et l'obscurité de la salle.

Lorsque le rideau s'est ouvert sur un décor où de toute évidence nous avons quitté cette bonne vieille Terre pour s'envoler vers le Paradis et ses anges (sans aucune ambiguïté sur leur sexe !), bibliothécaires et médiateurs se sont dits que la partie n'était pas encore tout à fait gagnée.

Mais très vite l'enthousiasme des acteurs, la cocasserie des décors où ouate céleste et fusée futuriste cohabitent, et la rencontre imprévue de l'opérette et du rap installent définitivement NASSERA, SHERAZADE, NESRINE et les autres dans un vrai bonheur.

Les voilà d'ailleurs qui se mettent à fredonner timidement puis à chanter à tue tête "*C'est Paris*" et même "*Hosanna*" (ou Ose Anna, si on préfère !)

A la scène finale, c'est l'explosion de joie, tout le monde est debout, chante et danse !

Certains diront sans doute que ce n'est pas du théâtre, d'autres que c'est bien cela le multiculturalisme.

Mais le plus important n'est-ce pas qu'aujourd'hui des jeunes de quartiers où les difficultés s'accumulent aient envie de s'investir dans la réalisation de ce beau projet de mise en scène de "*Roméo et Juliette*", participent, dans les bibliothèques municipales de VAISE et de la DUCHERE à des ateliers d'écriture et de lecture pour découvrir un texte classique à la gloire de l'amour et de la tolérance ?

Laurence BOURGET

Responsable des bibliothèques du 9<sup>e</sup> Arrondissement

## LE CENTRE SOCIAL DU PLATEAU

- Lyon 9<sup>ème</sup> -

Le **Centre Social du Plateau** a été créé en 1965, en même temps que le **quartier de la DUCHERE**. Cette association, loi 1901, est dirigée par un conseil d'administration, composé de bénévoles essentiellement habitants du quartier, qui définissent la politique du Centre Social.

Le Centre est un équipement de proximité au service de la population. Des actions et des services sont mis en place à partir des besoins et contribuent au mieux être du quartier : halte garderie, centres aérés, crèche, soutien scolaire, cours de couture, de peinture, d'alphabétisation, écrivain public, groupes d'expressions, action de prévention vers les jeunes : toxicomanie, petite délinquance, aide à la construction d'un projet,...

L'atelier de couture reste l'une des dernières activités "*traditionnelles*" du Centre social et nous cherchons de nouvelles manières d'appréhender ces actions couture en conjugant loisir et utilité pour les familles.

A ce titre, "**Roméo et Juliette**" est une expérience très intéressante et très enrichissante pour des femmes qui, ayant un projet individuel, se sont motivées pour un projet collectif au delà de nos espérances.

Ce projet nous a permis de concilier notre souci d'adaptation constante des actions engagées à des projets qui peuvent enrichir les participants. Pour un quartier comme la **DUCHERE**, les Célestins sont une ouverture "*inespérée*" sur la culture et vers la découverte de nouveaux environnements, découverte qui est source d'équilibre pour ces femmes dans un quartier qui vit de grandes difficultés au quotidien. C'est par la multiplication des actions avec des partenaires comme le Théâtre, extérieurs au quartier, que nous retrouverons une véritable ouverture sur le monde.

De plus, il était vraiment important de valoriser ce que notre atelier est capable de réaliser. Il y a 3 ans, nous avons conçu un défilé de mode, puis, l'année suivante, un défilé des costumes du monde, mais cela restait dans le cadre du centre social. Aujourd'hui, le Théâtre des Célestins nous permet de montrer à tous ce que les habitants d'un quartier peuvent faire et de parler de la **DUCHERE** d'une autre manière que celle qui a été mise en avant récemment.

Catherine FAURE

Directrice ■ Centre Social du Plateau

## ESPACE 18

- Lyon 9<sup>ème</sup> -

Lieu d'accueil et d'animation pour les jeunes, l'**Espace 18** est porté par le Centre Social de **VAISE**, basé autour d'un projet pédagogique et éducatif visant à donner un cadre structurant au public concerné. Ouvert tous les jours pour de nombreuses activités : soutien scolaire, jeux de sociétés, danse urbaine, montage de projet, boxe, animations de quartier, accueil, spéléologie, randonnées,...

Une centaine de jeunes sont concernés par les actions de l'Espace 18 et encadrés par deux animateurs permanents et les vacataires.

Said MAZOUZI

Responsable de l'Espace 18

## ATELIER D'ÉCRITURE GRAPHIQUE

Du 7 au 14 février, une dizaine de jeunes âgés de 10 à 13 ans se sont retrouvés pour un **stage d'écriture graphique à la Bibliothèque de VAISE**. Le partenariat, proposé par le Théâtre des Célestins, nous intéressait au plus haut point car nous pouvions travailler sur un exemple concret d'affiches de spectacle. En effet "**Roméo et Juliette**" est une pièce dont on parle beaucoup dans le 9<sup>ème</sup> Arrondissement grâce aux représentations du Théâtre des Célestins.

Dans un premier temps nous avons, avec la bibliothèque de **VAISE**, résumé et expliqué le texte, l'histoire de "**Roméo et Juliette**" afin de faire ressortir les images les plus fortes et les traduire en dessin et affiche.

Deux scènes se sont imposées : le balcon et la mort des amants, ainsi, une trentaine d'affiches ont été réalisées autour de ces deux thèmes. Ce partenariat avec les Célestins a été enrichissant et très valorisant pour tous ces jeunes étant donnée la forte notoriété du Théâtre. Tous ont été enchantés par cette aventure et souhaitent qu'elle se renouvelle prochainement.

Maurice SOUSSAN

Intervenant

## ESCALE

- Lyon 9<sup>ème</sup> -

JEAN-PAUL LUCET

Metteur en scène

L'Escale est un service de prévention spécialisé chargé de l'accueil d'un public de 16 à 25 ans, essentiellement en marginalité, en difficultés d'insertion.

Sur le plan de son fonctionnement, l'Escale est une association mais sur le plan administratif, elle dépend du Conseil Général du Rhône.

Le projet "**Roméo et Juliette**" proposé par le Théâtre des Célestins et la Mairie du 9<sup>ème</sup> Arrondissement nous intéressait tout particulièrement -notamment la figuration des jeunes pour ce spectacle - car il ainsi un moyen pour eux d'accéder à la culture, au Théâtre - univers encore très éloigné du public que nous touchons -. Il était très important que le Théâtre des Célestins aille à leur rencontre ; en effet, s'ils ne le fréquentent pas, la notoriété de cette institution leur était parvenue. Il était alors plus facile de mobiliser ces jeunes leur permettant de se confronter à un autre monde, à un autre milieu en leur laissant la possibilité de s'exprimer, mais aussi de leur redonner confiance en eux et de sortir de leur quotidien, de leur quartier. Et pourquoi pas, pour certains, de continuer dans cette voie ?

Leur permettre de s'élever dans la société c'est aussi leur permettre d'avoir accès au Théâtre. Pendant longtemps les activités physiques ont été mises en avant par l'Escale mais il est essentiel de pouvoir également accéder à la culture et c'est pourquoi ce partenariat avec le Théâtre des Célestins revêt une importance toute particulière et ce d'autant plus que les liens créés par ce projet iront au-delà des représentations de "**Roméo et Juliette**" dans le 9<sup>ème</sup> Arrondissement.

En leur donnant la possibilité d'accéder à la culture nous pouvons aussi leur permettre d'élargir les choix qui leur sont proposés.

- Faust de COUNOD,

- Il Re Pastore de MOZART,

- Fortunio de MESSAGER.

Christine MINODIER  
Educatrice Spécialisée ■ Escale

## JEAN-PAUL LUCET

- Metteur en scène -

Il a étudié l'Art Dramatique au Conservatoire de Lyon, puis au Conservatoire National d'Art Dramatique de Paris dans la classe de Louis SEIGNER.

Tout en jouant au théâtre et à la télévision, il a commencé à réaliser ses premières mises en scène :

- *On ne badine pas avec l'amour* de MUSSET,
- *Poil de Carotte* d'après Jules RENARD,
- *Le Malade Imaginaire* de MOLIERE,
- *La Locandiera* de GOLDONI,
- *Les Justes* de CAMUS,
- *Roméo et Juliette* de SHAKESPEARE,
- *Le Mystère de la Charité de Jeanne d'Arc* de Charles PEGUY, à la Comédie-Française. Ce spectacle a été présenté dans les jardins privés de Castel GONDOLFO, devant SA SAINTETE LE PAPE JEAN-PAUL II.

Pour le Théâtre Lyrique, **Jean-Paul LUCET** a mis en scène à Paris, Lyon, Montpellier, Tourcoing, Florence, Pise, etc :

- *Le Dialogue des Carmélites* d'après BERNANOS,
- *Carmen* de BIZET,
- *Le Roi Théodore à Venise* de PAEISIELLO,
- *L'Opéra des Cieux* de BRITTEN,
- *Pygmalion* de RAMEAU,
- *La Serva Padrona* de PERGOLESE,
- *Faust* de GOUNOD,
- *Il Re Pastore* de MOZART,
- *Fortunio* de MESSAGER.

... / ...

En septembre 1985, il est appelé à la direction du Théâtre des Célestins.

Depuis lors, il a mis en scène :

- *Othello* de SHAKESPEARE,
- *La Hobereaute* d'AUDIBERTI,
- *L'ours et la lune* de CLAUDEL,
- *Un bon patriote* de John OSBORNE, au Théâtre National de l'Odéon - **CREATION**,
- *Un Faust Irlandais* de Lawrence DURRELL - **CREATION**,
- *La Trilogie des Coûfontaine* (*L'Otage*, *Le Pain Dur*, *le Père Humilié*) de CLAUDEL,
- *Un chapeau de paille d'Italie* de LABICHE,
- *Roméo et Juliette* de SHAKESPEARE, au Théâtre Antique de Fourvière / Lyon,
- *Le Maître de Go* de KAWABATA, repris au Théâtre de l'Atelier à Paris - **CREATION**,
- *Le Roi Pêcheur* de Julien GRACQ - **CREATION**,
- *Loire* d'André OBEY - **CREATION**,
- *Chantecler* d'Edmond ROSTAND au Théâtre Antique de Fourvière / Lyon,
- *Dédé* d'Albert WILLEMETZ et Henri CHRISTINE,
- *La Nuit de Michel-Ange* de Philippe FAURE - **CREATION**,
- *Barnum* de Cy COLEMAN, Michael STEWART et Mark BRAMBLE - **CREATION**,
- *Notre-Dame de Paris* de Victor HUGO à la Halle Tony Garnier / Lyon - **CREATION**,
- *Athlètes* de Philippe FAURE au Vélodrome du Parc de la Tête d'Or / Lyon - **CREATION**,
- *Barnum* de Cy COLEMAN, Michael STEWART et Mark BRAMBLE au Palais de la Mutualité à Paris,
- *Ondine* de Jean GIRAUDOUX au Théâtre Antique de Fourvière / Lyon,
- *Là-haut* de Gustave QUINSON, Yves MIRANDE, Albert WILLEMETZ et Maurice YVAIN,
- *Ce soir on improvise* de Luigi PIRANDELLO,
- *Andromaque* de Jean RACINE au Théâtre Antique de Fourvière / Lyon,

Il est Chevalier dans l'Ordre des Arts et Lettres, et titulaire des Palmes Académiques.

## FRANCK ADRIEN

- Frère Jean -

Franck ADRIEN a été GNAFRON au Théâtre de Guignol. Il a joué "Oncle Vania" avec Michel NOIR et a travaillé avec Claude BERRI dans "Lucie Aubrac". D'une formation éclectique, il aime à travailler dans la diversité, car pour lui, elle est source d'enrichissement. C'est pourquoi aujourd'hui il est très heureux de retrouver son fidèle metteur en scène Jean-Paul LUCET.

## LAURENT BASTIDE

- Tybalt -

Après une formation au Conservatoire Régional d'Art Dramatique de Lyon, Laurent BASTIDE a notamment joué dans "L'habit vert" de MUSSET, mise en scène de J. BERDIN, "Macbett" d'E. IONESCO, mise en scène de Ph. CLEMENT, "La Troupe du roi", mise en scène Ph. Clément, "Love letters" d'A. Gurney, mise en scène de G. DUCLOUX, "Cette obscure clarté" de M. GRAWITZ, mise en scène de J. BOËUF, "L'Ecole des Mères" de MARIVAUX, mise en scène de M. PRUNER, "Horace" de CORNEILLE, mise en scène de Sylvie MONGIN, "Lir, Chorégraphie Guerrière pour douze poussettes et trois landaus", mise en scène de Michel LAUBU, "Lorenzaccio" de MUSSET mise en scène de Françoise MAIMONE, "Fantasio" de MUSSET, "Songe d'une nuit des rois, été comme hiver" mise en scène de Michel LAUBU et "La Tempête" d'après SHAKESPEARE, mise en scène de Michel LAUBU.

## PIERRE BIANCO

- Capulet -

**Pierre BIANCO** a interprété une centaine de rôles comme DANDIN, FIGARO, NERON, HECTOR, MARAT, ALCESTE, DON CESAR de BAZAN, SGANARELLE...

De nombreux metteurs en scène lui ont fait confiance dont notamment Jean-Paul LUCET - "La Hobereaute", "Un bon patriote", "Le Roi Pêcheur", "Roméo et Juliette", "Chantecler", "Notre-Dame de Paris", "Athlètes", "Ce soir on improvise", "Andromaque" - Jean MEYER, Roger PLANCHON, Raymond ROULEAU, André TAMIZ, Jean-Louis BARRAULT... Il a participé à une vingtaine de téléfilms dont une bonne partie à Bruxelles (RTB) et a mis en scène une douzaine de spectacles dont "L'Avare", "La ville dont le prince est un enfant", "Les trois soeurs"... Il a également joué dans "Un crime", film avec Alain DELON.

## PASCAL BLIVET

- Paris -

Après une formation au Conservatoire d'Art Dramatique de Lyon et à l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique de Paris, **Pascal BLIVET** a notamment joué dans "Le misanthrope", mise en scène Laurent SCHUH, "Les fourberies de Scapin" et "Le médecin malgré lui", mises en scène Joël LAGARDE, "Les précieuses ridicules", mise en scène Béatrice AVOINE, "Rions vert", mise en scène Pierre PEYROU, "Le malade imaginaire", mise en scène Anne RAPHAEL, "Le bureau des assassinats", mise en scène Daniel KRELLENSTEIN, "Rupture de banc", mise en scène Philippe AMBLART, "Ondine", "Ce soir on improvise", mises en scène Jean-Paul LUCET, "Le Comte Öderland", mise en scène Marie-Hélène RUIZ et Jean-Michel RUCH.

Au cinéma, il a tourné dans "La vengeance du serpent à plumes", réalisé par Gérard OURY et "Léon Blum à l'échelle humaine", réalisé par Jacques SANTELLI.

## MAGID BOUALI

- *Benvolio* -

Après une formation au Cours René Simon de 1984 à 1987 (1er prix René Simon), **Magid Bouali** a joué au Théâtre dans "*Roméo et Juliette*" de SHAKESPEARE, mise en scène J.L. THAMIN, "*La Gazelle et l'Enfant*" de A. MEDDEB, mise en scène de Lotfi ACHOUR, "*Les Bonnes*" de Jean GENET, mise en scène J.L. THAMIN, "*Les Oranges*" de et mise en scène Aziz CHOUAKI, "*Sens Unique*" de et mise en scène Joël DRAGUTIN.

Au cinéma, il a tourné dans des courts-métrages : "*Le Tub*" de Jean-Lou CHIROL, "*El Fatha*" de Rachida KRIM mais également dans des long métrages "*Majnoun Layla*" de Taïeb LOUHICHI, "*L'honneur de la Tribu*" de M. ZEMMOURI et "*Yaouled*" de Ziad DOUEIRI.

A la télévision, **Magid Bouali** a tourné dans "*Le Figuier et l'Olivier*" de Jean SAGOLS, "*Secret Defense*" et "*Les Malfaisants*" de Franck APPREDERIS, "*Tribunal*", "*Le Destin du Docteur Calvet*" et "*Groupe Nuit*".

## JOSIANE CARLE

- *La nourrice de Juliette* -

Au théâtre, **Josiane CARLE** a joué dans de nombreux spectacles dont : "*Ce soir on improvise...*" de PIRANDELLO, mise en scène J. P. LUCET, "*L'oncle Vania*" de TCHEKOV, mise en scène C. LESKO, "*La bonne âme*" de B. BRECHT, mise en scène B. CARLUCCI, "*Still Life*" d'E. MANN, mise en scène J. DI DONATO, "*Les âmes Fortes*" de J. GIONO, mise en scène J. COUTUREAU mais également avec de nombreux metteurs en scènes : Y. CHAIX, A. GAMBIN, Y. BORRINI, D. GUENOUN, D. LARDENOIS, Th. DION, G. LYON, Y. BORRINI, A. VOUYOUCAS et B. SERMONE.

**Josiane CARLE** a mis en scène "*Arromanches*" et "*L'arrière amour*" et a beaucoup travaillé pour le cinéma et la télévision. Elle participe à de nombreuses lectures et interventions dans des établissements scolaires, des entreprises,...

ABBÈS FARAOUN

- Montaigne -

## ALAIN DARNE

- *Le Prince* -

Après une formation littéraire et théâtrale, **Alain DARNE** a joué au Théâtre dans "*Le Cavalier Seul*" de TAMERLAN, mise en scène M.N. MARECHAL, "*Le Mariage de Figaro*" et "*Le Tartuffe*", mises en scène M.O. CAYRE, "*Le Roi Pêcheur*", mise en scène Jean-Paul LUCET, "*La Belle Vie*" et "*Fils de personne*", mise en scène J. BERDIN, "*Candide*", mise en scène N. BIONDI, "*J'aimerais te dire*", mise en scène F. MAIMONE, "*Oedipe-Oedipe*", mise en scène J. ROUX, "*La Seconde*", mise en scène J. BERDIN. Dernièrement, on a pu le voir dans "*Le Saut du Lit*", mise en scène J. BOEUF et dans le "*Théâtre de Guitry*" de J. BERDIN. Il est également metteur en scène : "*L'Alcade de Zalaméa*", "*Les Bacchantes*", "*Pâques*",....

**Alain Darne** est également un auteur de romans "*Journal de Néron*", "*L'Hérétique*",... et de pièces de théâtre : "*Le Bois mort*", "*La Salle d'attente*", "*L'Été de feu*"...

CLAUDE LESKO

## ANNE DE BOISSY

- *Juliette* -

De 1982 à 1985 : formation professionnelle à Grenoble avec A. FARAOUN, A. GARCIA-VALDES, M. FERBER, Y. CHAIX, M. BETTON, J.P. DELORE et S. MONGIN-ALGAN.

Depuis 1985, Anne DE BOISSY alterne des rôles du repertoire classique et moderne en travaillant sous la direction de J.V. BRISA, T. MENNESSIER, D. POUTIER, F. COUPAT, A. D'HAYER, J.M. BRUYERE, A. SIMOND, N. RAMOND, P. LABAUNE, M. LADOR, J.P. LUCET et S. MONGIN-ALGAN.

Depuis 1991, elle travaille au sein du collectif de création les Trois-Huit, compagnie de théâtre, comme comédienne ou parfois metteur en scène.

## ABBÈS FARAOUN

- Montaigu -

Issu du Conservatoire de Sidi bel Abbès et de l'Ecole Nationale Supérieure de Strasbourg. Comédien permanent au Centre Dramatique de l'Est (actuel TNS), comédien et metteur en scène au Théâtre National Algérien et à la Comédie des Alpes de Grenoble. Comédien et professeur à la Comédie de St-Etienne. Fondateur et co-directeur du Théâtre de la Marelle à Grenoble, depuis 1978 professeur titulaire responsable de l'enseignement de l'Art Dramatique au C.N.R. de Grenoble.

Au théâtre, **Abbès FARAOUN** a joué dans "*Arlequin serviteur de deux maîtres*" de GOLDONI, "*Roméo et Juliette*" (FRERE LAURENT), "*Le songe d'une nuit d'été*", "*Le conte d'hiver*", "*Le marchand de Venise*" de W. SHAKESPEARE, "*Les justes*" de A. CAMUS, "*Le cercle de craie Caucasien*", "*L'exception et la règle*" de B. BRECHT, "*Oedipe*" de SOPHOCLE, "*Le mal court*" de J. AUDIBERTI, "*L'illusion comique*", "*Le menteur*" de CORNEILLE, "*Antigone*" de ANOUILH, "*En attendant Godot*" de S. BECKETT, "*Dandin*", "*Les fourberies de Scapin*" de MOLIERE, "*L'échange*" de CLAUDEL, "*Le retour*" de H. PINTER, "*Le Barbier de Séville*" de BEAUMARCHAIS.

## CLAUDE LESKO

- Pierre -

Issu du Théâtre Universitaire de Lyon, **Claude LESKO** rejoint la Compagnie de la Satire en 1975 et complète sa formation en travaillant BRECHT et STANISLAWSKY. Il participe à plusieurs dramatiques télévisées et tourne avec L. GROSPIERRE, G. OLLIVIER, J. THOR, A. BOUDET, J. SAGOLS, R. LAMOUREUX, A. METAYER. En 1984, **Claude LESKO** interprète avec succès "*Macbeth*", "*Artaud*" et "*Don Quichotte*". En 1986, Jean-Paul LUCET lui donne la possibilité de travailler avec C. LOCHY, J. F. BALMER, P. CHESNAIS et M. BOUQUET. Il signe en 1988 sa première mise en scène avec "*Jacquou le Croquant*". En 1992, il met en scène "*Le Retour*" de PINTER puis "*Le pain de ménage*" et "*Le plaisir de rompre*" de J. RENARD, enfin "*Les jours augmentent d'une heure 31*" de E. A. DUMAS. Il a également joué dans "*Le radeau de la méduse*" de et mis en scène par R. PLANCHON, "*Athlètes*" de P. FAURE, "*Ondine*" de J. GIRAUDOUX, "*Andromaque*" de J. RACINE, mises en scène J.P. LUCET et "*La tour de Nesle*" d'A. DUMAS, mise en scène R. PLANCHON.

PHILIPPE SAÏD

- Mercutio -

## KATE MC GATLIN

- Lady Capulet -

Après une formation à l'Université d'Arizona à Tucson en Art Dramatique et Comédie Musicale, et en Comedia del Arte au Conservatoire National de Lyon, **Kate MC GATLIN** jouera de nombreux rôles au Théâtre tout d'abord aux Etats-Unis de 1980 à 1983 puis en France à partir de 1986. "*Iphigénie en Tauride*" d'EURIPIDE, "*L'ordre Vagabond*" d'après MOLIERE, "*Comme une histoire d'amour*" de A. MILLER au Théâtre des Célestins, "*La déposition*" de H. PEDNAUT, "*Arlequin, l'amour et la mort*" (Comedia del arte). En 1997, elle met en scène "*Tu oublieras Tom*" de C. MONTEIL. **Kate MC GATLIN** anime également depuis 1994 un atelier de théâtre pour enfants et adultes au Théâtre de la Platte et participe à des stages et conférences de Comedia del Arte avec Alberto NASON.

## KARIM QAYOUH

- Roméo -

Formé à la Comédie de Saint-Etienne, **Karim QAYOUH** a joué dans "*L'Eveil du Printemps*" de Frank WEDEKIND (rôle : MORITZ STIEFEL) , mise en scène Manfred BEILHARZ, "*Candide ou l'optimisme*" de VOLTAIRE, mise en scène Arlette ALLAIN (rôle : CACAMBO), "*Comédies Rurales*" de Roland FICHET, mise en scène Annie LUCAS, "*Les Naissances*", "*Le Marchand de Venise*" de SHAKESPEARE, mise en scène Michel DUBOIS (rôle : GRATIANO); . "*Cabaret Derezo*" mise en scène Charlie WINDELSHMITT.

## PHILIPPE SAÏD

- *Mercutio* -

Issu du Conservatoire d'Art Dramatique de Lyon, **Philippe SAÏD** a effectué de nombreux stages avec entre autres Peter SCHUMANN, Carlo BOSO, Jean-Louis MARTINELLI, Françoise MAIMONE, Thierry ATLAN.... Au théâtre, il a interprété de nombreux rôles dans notamment "*Le Gardien*" de Harold PINTER, mise en scène André SANFRATELLO, "*Mission Double Zéro*" de Raffy SHART, mise en scène Patrick TIMSIT, "*Le Premier*" de Israël HOROVITZ, mise en scène Thierry MORTAMAIS, "*La vie intime de Laura*" (Tournée en France et à Rio de Janeiro), "*Le Misanthrope*" de MOLIERE, mise en scène Laurent SCHUH, "*La Visite*" de Victor HAIM, mise en scène Salvadora PARRAS,.... Il a également mis en scène une douzaine de pièces : "*Pour en finir avec les Enquêtes Policières*", "*Ecrivez, On tourne !*",...

Au cinéma et à la télévision, il a tourné dans "*l'Enveloppe*", "*Les Braqueuses*", "*Le Choix d'une Vie*",...

**Philippe SAÏD** a effectué un tour de chant "*Les Philip's*". Il est également cofondateur de la Ligue d'Improvisation Lyonnaise et en est le directeur artistique depuis 1995.

## CHARLES TORDJMAN

- *Frère Laurent* -

Formé par Denis d'Inès et Julien BERTHEAU, sociétaires de la Comédie Française, **Charles TORDJMAN** jouera de nombreux rôles au Théâtre dont dernièrement "*Architruc*" de PINGET, mise en scène de R. ROSSETTI; "*Le Gardien*" de PINTER, mise en scène de C. LEE ; "*Electre*" de SOPHOCLE, mise en scène de Y.CHAIX ; "*Hôtel New Hampshire*" de J. IRVING, mise en scène M.H. Ruiz, "*Ce soir, on improvise*" de PIRANDELLO, mise en scène J.P. LUCET, "*Du vent dans les branches de sassafras*" de R. de OBALDIA, mise en scène de D.BERRANDANNE ; "*Oncle Vania*" de A.TCHEKOV, mise en scène de C. LESKO, "*Premier Amour*" de Samuël BECKETT, mise en scène de C. LEE.

En 1994, il se voit confier le rôle principal du dernier long métrage d'Alain ROBBE-GRILLET "*Un bruit qui rend fou*" et écrit une pièce en 3 actes sur le peintre Henri de TOULOUSE-LAUTREC (*Le Nain Lumineux*) où il assure la mise en scène.

**Charles TORDJMAN** anime également de nombreux ateliers de Théâtre en lycée et université.

---

# ROMÉO ET JULIETTE

---

de

**William SHAKESPEARE**

*adaptation de Jean-Christophe Poyel*

*mise en scène de*

**Jean-Paul LUCET**

---

## CALENDRIER DES REPRÉSENTATIONS

---

### AVRIL 1998

---

Mardi	14		20 h 30
Mercredi	15		20 h 30
Jeudi	16		20 h 30
Vendredi	17		20 h 30
Samedi	18		20 h 30
Dimanche	19	15 h 00	20 h 30
Lundi	20	<b>RELACHE</b>	
Mardi	21		20 h 30
Mercredi	22		20 h 30
Jeudi	23		20 h 30
Vendredi	24		20 h 30
Samedi	25		20 h 30
Dimanche	26	15 h 00	20 h 30
Lundi	27	<b>RELACHE</b>	
Mardi	28		20 h 30
Mercredi	29	14 h 30	20 h 30
Jeudi	30		20 h 30

### MAI 1998

---

Vendredi	1er	<b>RELACHE</b>	
Samedi	2	<b>RELACHE</b>	
Dimanche	3	<b>RELACHE</b>	
Lundi	4		20 h 30
Mardi	5		20 h 30
Mercredi	6		19 h 30
Jeudi	7		20 h 30
Vendredi	8		20 h 30
Samedi	9		20 h 30
Dimanche	10	15 h 00	20 h 30

... / ...

## MAI 1998 (suite)

---

Lundi	11	RELACHE	
Mardi	12		20 h 30
Mercredi	13		20 h 30
Jeudi	14		20 h 30
Vendredi	15		20 h 30
Samedi	16	14 h 30	20 h 30
Dimanche	17	RELACHE	
Lundi	18		20 h 30
Mardi	19		20 h 30
Mercredi	20		20 h 30
Jeudi	21	RELACHE	
Vendredi	22	RELACHE	
Samedi	23	RELACHE	
Dimanche	24	RELACHE	
Lundi	25		20 h 30
Mardi	26		20 h 30
Mercredi	27		20 h 30
Jeudi	28		20 h 30
Vendredi	29		20 h 30
Samedi	30	RELACHE	
Dimanche	31	RELACHE	

## JUIN 1998

---

Lundi	1er	RELACHE	
Mardi	2		20 h 30
Mercredi	3		20 h 30
Jeudi	4		20 h 30
Vendredi	5		20 h 30
Samedi	6	14 h 30	20 h 30
Dimanche	7	RELACHE	
Lundi	8		20 h 30
Mardi	9		20 h 30
Mercredi	10		20 h 30
Jeudi	11		20 h 30
Vendredi	12		20 h 30
Samedi	13		20 h 30
Dimanche	14	15 h 00	20 h 30
Lundi	15	RELACHE	
Mardi	16		20 h 30
Mercredi	17		20 h 30

**AUX CHAIS BEUCAIROIS -Lyon 9<sup>e</sup>  
DU 14 AVRIL AU 17 JUIN 1998**